

ІРЛАНДИЗМИ В УЗУСІ ТУРИСТИЧНОГО ДИСКУРСУ: ГАСТРОНОМІЯ

Надія КУТАЄВА

аспірантка кафедри англійської філології

Львівського національного університету імені Івана Франка

вул. Університетська, 1, м. Львів

ORCID: 0009-0007-2560-9807

nadia.makaryshyn@lnu.edu.ua

У статті розглядаються ірландизми, що активно вживаються у туристичному дискурсі, зокрема в контексті гастрономічного туризму. Аналізується вплив ірландської гастрономії на формування культурного іміджу Ірландії, а також її роль у залученні туристів. Особливу увагу приділено тому, як традиційні страви, напої та культурні практики інтегруються в сучасний туристичний досвід. Розглядаються гастрономічні події, які організовуються Ірландською туристичною асоціацією, зокрема фестивалі, дегустації, майстеркласи, конкурси та освітні семінари, та їх значення для популяризації місцевої кулінарної спадщини.

У статті також досліджено, як гастрономічні терміни й ірландизми використовуються у соціальних мережах і блогах, сприяючи формуванню спільноти навколо ірландської культури. Крім того, вивчається значення найпопулярніших страв та напоїв із меню ірландських ресторанів, що містять традиційні рецепти, та вплив відомих пабів на туристичний досвід. За допомогою корпусного аналізу досліджуються лексичні одиниці, зокрема терміни, такі як *craic*, *colcannon*, *boxty*, *whiskey*, *coccagee*. Використовується корпус *GloWbE (The Corpus of Global Web-based English)* для визначення частоти вживання ірландизмів у гастрономічному контексті, що дозволяє з'ясувати їх культурне значення та місце в сучасному дискурсі.

У статті досліджено назви популярних ірландських ресторанів та пабів у контексті лінгвістики. Виявлено їхнє глибоке культурне значення та зв'язок з історією цілих родин і кланів. Багато пабів має назви, що вказують на їхнє походження та відображають патріотичні чи літературні традиції. Через такі заклади відвідувачі можуть відчути зв'язок із історією країни, адже багато пабів має значення для місцевої громади. Вони є важливими культурними центрами.

У стаття також розглянуто, як відомі ірландські бренди, такі як *Guinness* і *Jameson*, роблять свій внесок у туристичний потік. Музеї цих брендів, зокрема *Guinness Storehouse* та *Jameson Distillery Bow St* у Дубліні, стали справжніми туристичними магнітами, які приваблюють мільйони відвідувачів. Вони не лише презентують продукцію, але й розповідають про традиції, історію виробництва та культурну спадщину Ірландії. Ці музеї дозволяють туристам глибше зрозуміти

значення ірландських напоїв у гастрономічній культурі країни, що, безумовно, підвищує інтерес до ірландської гастрономії в цілому.

У заключній частині статті наведено висновки щодо того, як гастрономічні ірландизми сприяють формуванню культурної ідентичності та позитивного іміджу Ірландії на міжнародному рівні, підкреслюючи їхній внесок у туристичну індустрію. Дослідження має потенціал для подальших розробок у галузі лінгвістики, культурології та туристики, створюючи можливості для глибшого аналізу впливу гастрономічної культури на розвиток туристичного сектору в Ірландії.

Ключові слова: дискурс, гастрономія, гастрономічний туризм, лінгвокультурологія, ірландизми, туристичний дискурс.

IRISHISMS IN THE USE OF TOURISM DISCOURSE: GASTRONOMY

Nadia KUTAIEVA

Postgraduate Student at the Department of English Philology

Ivan Franko National University of Lviv

1 Universytetska str., Lviv

ORCID: 0009-0007-2560-9807

nadia.makaryshyn@lnu.edu.ua

The article examines Irishisms that are actively used in tourism discourse, particularly in the context of gastronomic tourism. It analyzes the impact of Irish gastronomy on the formation of Ireland's cultural image and its role in attracting tourists. Traditional dishes, beverages, and cultural practices were a focus of our attention, especially the way they are integrated into the modern tourist experience. The article discusses gastronomic events organized by the Irish Tourism Association *Fáilte Ireland*, including festivals, tastings, workshops, competitions, and educational seminars, and their significance for promoting local culinary heritage.

The article also explores how gastronomic terms and Irishisms are utilized in social media and blogs, contributing to the formation of a community around Irish culture. Furthermore, it examines the significance of the most popular dishes and drinks on the menus of Irish restaurants that feature traditional recipes, as well as the influence of well-known pubs on the tourist experience. Through corpus analysis, it investigates lexical units, including terms such as “*craic*”, “*colcannon*”, “*boxty*”, “*whiskey*”, and “*coccagee*”. *The GloWbE corpus (The Corpus of Global Web-based English)* is used to determine the frequency of Irishisms in gastronomic contexts, elucidating their cultural significance and place in contemporary discourse.

The article investigates the names of popular Irish restaurants and pubs within the context of linguistics. It reveals their deep cultural significance and connection to the histories of entire families and clans. Many pubs have names that indicate their origins and reflect patriotic or literary traditions. Through such establishments, visitors can feel a connection to the country's history, as many pubs hold significance for the local community and serve as important cultural centers.

The article also examines how renowned Irish brands, such as Guinness and Jameson, contribute to tourist traffic. The museums of these brands, including the *Guinness Storehouse* and *Jameson Distillery Bow St* in Dublin, have become true tourist magnets, attracting millions of visitors. Not only do they showcase products but also narrate the traditions, production history, and cultural heritage of Ireland. These museums allow tourists to gain a deeper understanding of the significance of Irish beverages in the country's gastronomic culture, increasing interest in Irish gastronomy as a whole.

In the concluding section, the article presents findings on how gastronomic Irishisms contribute to the formation of cultural identity and a positive image of Ireland at the international level, emphasizing their contribution to the tourism industry. The research has the potential for further developments in the fields of linguistics, cultural studies, and tourism, creating opportunities for deeper analysis of the impact of gastronomic culture on the development of the tourism sector in Ireland.

Key words: *discourse, gastronomy, gastronomic tourism, linguocultural studies, Irishisms, tourism discourse.*

Постановка проблеми. Останнім часом Ірландія набуває все більшої популярності, приваблюючи туристів не лише своїми природними краєвидами, але й унікальною кулінарною спадщиною. Проте, незважаючи на інтерес до ірландської кухні, дослідження специфіки використання ірландизмів у туристичному дискурсі залишаються недостатньо представленими в науковій літературі.

У статті досліджуються невирішені аспекти загальної проблеми, зокрема формування ірландської культурної ідентичності через використання гастрономічних термінів-ірландизмів у меню сучасних ірландських пабів та ресторанів. Крім того, в роботі аналізується зв'язок між гастрономією та мовними стратегіями, що включають ірландизми, з акцентом на мовні прийоми, які застосовуються для залучення туристів. Також досліджується те, яким чином ірландизми представлені в блогах, на форумах і в соціальних мережах, а також як це впливає на сприйняття Ірландії як туристичного напрямку.

Аналіз останніх досліджень і публікацій. Останніми роками у сфері гастрономічного туризму Ірландії та в рамках дослідження ірландського варіанту англійської мови було проведено низку вагомих досліджень. Джон Кірк (John Kirk, 2022) у своїй роботі "*Irish English as a World English*" досліджував взаємозв'язок між ірландською англійською та світовими варіантами англійської, а також навів загальні висновки про статус ірландської англійської [1, с. 21]. Реймонд Гікі (Raymond Hickey) досліджував роль мовних контактів, підкреслюючи їхню цінність для аналізу змін у мові та їхнє значення для соціолінгвістики [2, с. 489–501]. Кароліна П. Амадор-Морено (Carolina P. Amador-Moreno) вивчала ірландську англійську із соціолінгвістичної перспективи, використовуючи історичні корпуси [3].

Мак Кон Іомар (Mac Con Iomair) займався гастрономією в ірландській літературі та культурі, особливо репрезентацією їжі в жіночих журналах Ірландії [4, с. 19–38]. Джон Мулкехі (John Mulcahy) аналізував роль гастрономічного

націоналізму у формуванні ірландської ідентичності та інструменти відродження культурних традицій Ірландії загалом [5, с. 159–175]. Дороті Кешмен (Dorothy Cashman) зосередилася на дослідженні традиційних рецептів із кулінарних книг-манускриптів [6, с. 81–101]. Маржорі Делез (Marjorie Deleuze) вивчала харчові звички ірландців в умовах глобалізації та їхню динаміку в сучасному суспільстві [7, с. 143–159]. Окрім того, Брайан Мерфі (Brian Murphy) займався аналізом концепту *Irish pub* в Ірландії та за кордоном, досліджуючи його соціокультурну роль в гастрономічному туризмі [8, с. 191–207].

Ці роботи спільно сприяють глибшому розумінню розвитку ірландської англійської в глобальному контексті та її соціокультурних аспектів.

Мета статті – дослідити вплив гастрономії на формування сучасного культурного іміджу Ірландії, зокрема акцентуючи увагу на використанні ірландизмів у традиційних стравах і напоях, що активно інтегруються в сучасний туристичний досвід. Авторка прагне заповнити прогалину в наявних дослідженнях, пропонуючи новий погляд на взаємозв'язок гастрономічних практик і мовних стратегій, які сприяють популяризації ірландської ідентичності в контексті гастрономічного туризму.

Виклад основного матеріалу дослідження. *Guinness*, баранина, копчений лосось, яловичина, віскі, рагу, ірландський сніданок, молоко, картопля, шоколад, а також гостинність, паби, готелі та ресторани – усі ці елементи свідчать про багатий гастрономічний досвід, який Ірландія пропонує своїм відвідувачам. Часи, коли картопля була невід'ємною частиною кожної страви, а соуси вважалися рідкістю, залишилися в минулому. Ірландці, які звикли до регулярних відвідувань ресторанів під час періоду Кельтського тигра – етапу швидкого економічного зростання країни, продовжують відкривати нові різноманітні страви та напої. Зростає кількість ірландців, які мають глибоке розуміння своєї гастрономічної культури та поширюють її у найрізноманітніший спосіб [9, с. 1–10].

Дані дослідження, яке регулярно проводить Ірландська туристична асоціація “*Fáilte Ireland*” (з ірландської «*ласкаво просимо до Ірландії*»), повідомляє, що 80,2% туристів з дев'яти країн погодилися, що «досвід їжі та напоїв є важливим для загального задоволення від поїздки» [10]. Таким чином, результати свідчать про важливість гастрономічного аспекту у формуванні позитивних вражень від подорожей, що значно впливає на розвиток туристичної індустрії загалом.

Багато ініціатив сприяє не лише збереженню гастрономічних традицій, а й їхній адаптації до сучасних вимог, що робить ірландську культуру ще більш привабливою для широкої аудиторії. *Fáilte Ireland* організовує численні кулінарні фестивалі, такі як “*Dingle Food Festival*”, “*Ballymaloe Literary Festival of Food and Wine*”, “*Kinsale Gourmet Festival*”, “*Cork Wine*” and “*Food Festival*” та “*Taste of Dublin*”. На цих заходах представляються традиційні страви, місцеві продукти та ремесла.

Крім того, організація активно підтримує популяризацію органічних та місцевих продуктів через ринки, фермерські ярмарки та інші ініціативи, що сприяють розвитку місцевих виробників. Як ірландці, так і туристи беруть активну участь у цих подіях і часто діляться своїми враженнями, рецептами, відеоуроками та

кулінарними блогами в таких соціальних мережах, як *Instagram*, *Facebook* і *TikTok*. Це дозволяє поширювати гастрономічну культуру на міжнародному рівні.

Кулінарні блоги часто трансформуються в книги, присвячені ірландській кухні, що включають історії, рецепти та традиції, підкреслюючи культурну спадщину. Дописи у соціальних мережах та коментарі під ними слугують платформою для формування спільноти, що об'єднує людей навколо спільних інтересів у контексті ірландської культурної спадщини.

Щороку відкриваються нові паби, ресторани та кафе, які сприяють поширенню ірландської культури через мову, гастрономію, музику та історію. В інтер'єрах таких традиційних закладів можна побачити старовинні фотографії Ірландії, карти та портрети видатних постатей. Вечорами в них часто організовуються різноманітні заходи, такі як вечори ірландської музики, лекції з історії Ірландії, дегустації та тематичні майстеркласи.

Назви відомих пабів у Дубліні свідчать про те, що в цих закладах можна не лише насолодитися їжею, а й отримати інші культурні враження. Прикладами є *“The Irish House Party”*, *“The Celt”* та *“Celtic Nights Dinner & Show”*. Це все неодмінно додає пабам та ресторанам автентичності через можливість зануритися в ірландську культуру та традиції в інтерактивний спосіб.

Паби в Ірландії часто є родинними справами, що передаються через кілька поколінь, що і відображено у назвах закладів. Незважаючи на те, що прізвища є англізованими та вживаються відповідно до англійських мовних традицій, їхня етимологія є ірландською. Також назви пабів на вивісках часто виконані у стилі, що нагадує гельський шрифт. Такий шрифт не лише естетично привабливий, а й відображає ірландську ідентичність. Серед найвідоміших закладів у Дубліні можна виділити кілька, назви яких промовисто відображають цю культурну спадщину: *“Brannigans”* (ірл. *Ó Branagáin*, “нащадок Бранагана”), *“Flanagan’s Bar & Restaurant”* (ірл. *Ó Flannagáin*), *“Briody’s”* (ірл. *Ó Bruaideadha*), *“Gallaghers Boxtu House”* (ірл. *Ó Gallchobhair*), *“Mooney’s Bar & Restaurant”* (ірл. *Ó Maonaigh*), *“O’Donoghue’s”* (ірл. *Ó Donnchadha*), *“O’Sheas Restaurant”*, *“O’Shea’s Merchant”* (ірл. *Ó Séaghdha*), *“Ryan’s Bar”* (ірл. *Rían*), *“Brogans”* (ірл. *Ó Brógáin*), *“Delahunt”*, *“Delahunty’s Bar”*, (ірл. *Ó Dubhshláinte*), *“Kavanaghs The Temple”* (ірл. *Caomhánach*), *“Murray’s Bar”* (ірл. *Ó Muireadhaigh*), *“O’Neills Pub & Kitchen”* (ірл. *Ó Néill*), *“O’Connell’s”* (ірл. *Ó Conaill*). Варто зауважити, що в ірландських прізвищах присутній префікс “*Ó*” (або “*O*”), що означає “нащадок” або “потомок”. Він часто зустрічається в прізвищах, пов’язаних із стародавніми кланами та родами Ірландії, та використовується, щоб підкреслити родинний зв’язок та походження [11].

Паби та ресторани можуть також знайомити відвідувачів з історією Ірландії. Наприклад, паб *“McDaid’s”* у Дубліні був улюбленим закладом ірландського письменника ХХ століття Брендана Бієна (*Breandán Ó Beacháin*). Відомий своїми літературними зв’язками, *“McDaid’s”* став місцем зустрічі для багатьох письменників, митців та місцевих жителів. Джеймс Джойс у романі *“Улісс”* описує

атмосферу цього пабу, зокрема його старовинні меблі, декор та характерне середовище, що відображає життя простих людей.

Ще два паби, що відображають дух ірландського патріотизму та робітничого руху, – *“The James Connolly Pub”* та *“Padraig Pearse”*. Тут часто проводяться заходи, присвячені ірландській культурі та історії. І Джеймс Конноллі, і Патрік Пірс були видатними ірландськими революціонерами, які зіграли ключову роль у боротьбі за незалежність Ірландії та були одними із лідерів Великоднього повстання 1916 року. Патрік Пірс, окрім цього, також відомий своєю роллю у створенні ірландських шкіл та популяризації ірландської мови і культури, про що свідчать інформаційні плакати, розміщені на стінах пабу.

Доцільно також згадати *“Paddy Macs Temple Bar”* – не лише популярний паб, розташований у відомому районі *Temple Bar* у Дубліні, а й мережу ресторанів традиційної ірландської кухні, що діє в кількох американських штатах. Ці ресторани були відкриті ірландцями в Америці, які таким чином зберігають пам'ять про свою спадщину за океаном.

Назва пабу *“The Snug”* відображає важливу частину історії ірландських пабів та їхнього дизайну. *“Snug”* – це невелика приватна зона для сидіння, зазвичай розташована поблизу бару або за перегородкою. Це окреме місце в пабі, де жінки могли насолоджуватися напоями, не потрапляючи в поле зору інших відвідувачів основного залу, який зазвичай був заповнений чоловіками. *“Snug”* зазвичай обладнаний маленьким столом і кількома стільцями, а також часто оформлений в традиційному стилі ірландського пабу дерев'яними панелями, вітражами або гравіюванням, фотографіями, принтами та дзеркалами [12].

Вивчення ірландських ресторанів та пабів виходить за межі дослідження лише назв цих закладів. Значну цінність у контексті лінгвістики становлять також їхні меню, що містять страви, приготовані за традиційними рецептами XVII–XVIII століть. У назвах страв і напоїв, а також в описах заходів у пабах та ресторанах часто трапляються ірландизми, які будуть досліджені у статті за допомогою методу корпусного аналізу.

Дослідження, засновані на корпусних даних, можуть бути проведені з використанням різних корпусів. Однак ми обрали корпус *GloWbE (The Corpus of Global Web-based English)*, який вважається ефективним для аналізу сучасних лексичних одиниць. *GloWbE* дозволяє не лише виконувати онлайн-дослідження автоматично, але й миттєво отримувати результати, представлені у формі таблиць та стовпчикових графіків. Це великий корпус, що містить приблизно 1,9 мільярда слів тексту з близько двадцяти різних країн, охоплюючи період з 2012–2013 років до сьогодні. Дані *GloWbE* отримані з Інтернету та включають блоги, форуми, пости у соцмережах. Це робить його зміст синтезом досить неформального матеріалу як усного, так і письмового типу з тенденцією до неформального (розмовного) кінця стилістичного континууму [13].

У майже кожному описі ірландського ресторану трапляється лексема *“craic”*. Незважаючи на її глибокий зв'язок з ірландською культурою, слово *“craic”* має

англійську етимологію. Первісна орфографія цієї лексеми – *crack* – використовувалася в Північній Англії та Шотландії ще в XVIII столітті. Пізніше, зокрема в середині XX століття, ця лексема почала використовуватися в розмовному дискурсі ірландської англійської у формі *craic*, що відповідає орфографії, притаманній ірландській гельській мові [14; 15]. В ірландсько-англійському словнику знаходимо кілька значень слова “*craic*”: 1) *веселоці*; 2) *розмова, спілкування*; 3) *шалена людина* [16].

Ресторан традиційної ірландської кухні “*Gallaghers Boxty House*”, розташований у центрі Дубліна, організовує кулінарні майстеркласи під назвою “*Irish Craic & Cuisine*”. Варто зазначити, що ці заходи проводяться вдома у власниці ресторану Анни, яка, будучи місцевою жителькою, забезпечує більш широкий контекст використання терміна “*craic*” у сучасному варіанті англійської мови. Лексема “*craic*” вживається в таких вітаннях, як “*What’s the craic?*” або “*How’s the craic?*”, що перекладається як “*Що нового?*” або “*Як справи?*”.

Жвавий вечір, весела подія чи будь-яка приємна ситуація можуть бути описані як “*good craic*”. Антонімом є “*no craic*”, що означає нудну або нецікаву подію. Ідіома “*the craic was ninety*” описує ситуацію, коли розваги досягають свого піку, і зазвичай використовується для згадки про особливо бурхливий чи пам’ятний момент [17]. Ця фраза стала популярною завдяки пісні “*The Craic Was Ninety in the Isle of Man*” сучасного ірландського співака Падді Рейлі (Paddy Reilly) [18].

Застосування дистрибутивного аналізу дозволяє дійти висновку, що лексема “*craic*” вживається виключно в неформальному спілкуванні та має значну перевагу в ірландській англійській порівняно з іншими варіантами англійської (рис. 1).

The screenshot shows the GloWbE search interface with the word 'craic' entered. The 'FREQUENCY' tab is active, displaying a table of results across different countries. The 'IE' (Ireland) column shows the highest frequency with 1384 occurrences.

HELP	SEARCH	☆	ALL	US	CA	GB	IE	AU	NZ	IN	LK	PK	BD	SG	MY	PH	HK	ZA	NG	GH	KE	TZ	JM
1	?	☆	CRAIC	1591	14	7	132	1384	18	9	3			4	2		2	8	3	1	1	2	1

0.172 seconds

Рис. 1. Поширення лексеми “*craic*” у корпусі GloWbE

(з <https://www.english-corpora.org/glowbe/>)

Одним із аспектів терміна “*craic*” – атмосфери добродушного жартування та веселоців – є музика та спів. Загалом музика є центральною складовою частиною ірландської культури. Історично соціальне життя в Ірландії часто організовувалося навколо музики. Лексема “*céilí*”, яка сьогодні вживається на позначення традиційних ірландських (та шотландських) соціальних танців, спочатку означала просто візит – вечірню розвагу, що передбачала відвідування дому, який приймав гостей у певний вечір. Музичні виступи мали неформальний характер, і кожен міг взяти у них участь, співаючи, граючи на інструменті або демонструючи свої танцювальні здібності. Ця практика залишається актуальною і сьогодні у формі концертів ірландської музики в пабах та ресторанах [19].

Концерти живої музики часто рекламуються під гаслом “*Bia, Caint, Ceol agus Craic*”, що перекладається з ірландської як «Їжа, спілкування, музика та веселощі». Ірландські лексеми надають рекламі автентичний відтінок і часто апелюють до емоцій. Вони не лише збагачують рекламу, але й відіграють важливу роль у формуванні культурного іміджу пабів як центрів традиційної ірландської культури. Не випадково паби з живою музикою вважаються місцями, що відображають справжній дух ірландської нації. Видання “*Lonely Planet*” за січень 2012 року зазначає, що паб є основною атракцією для відвідувачів, які приїжджають до Ірландії, і місцем, яке стало синонімом до слова “*craic*”. Ірландські паби за кордоном функціонують як своєрідні культурні посли, що встановлюють міцні зв’язки з Ірландією та сприяють залученню більшої кількості туристів [8].

Досліджуючи меню ірландських ресторанів, можна відзначити наявність деяких страв, які пропонуються практично в кожному закладі. Однією з таких страв є *cál ceannann* (*colcannon*) – традиційна ірландська страва, яку часто готують під час кулінарних майстеркласів разом із ірландським содовим хлібом і рагу з яловичини з пивом “*Guinness*”. Приготування *cál ceannann* зазвичай супроводжується виконанням однойменної фольклорної пісні, що підкреслює її культурну значущість [20]:

Did you ever eat Colcannon, made from lovely pickled cream?

With the greens and scallions mingled like a picture in a dream.

Cál Ceannann (з ірл. «білоголова капуста») – страва з картопляного пюре і капусти іноді з додаванням цибулі. Завдяки корпусному аналізу (рис. 2), можемо стверджувати, що страва є певною мірою відомою у різних варіантах англійської (американська, канадська, британська) своїм англізованим відповідником *colcannon*.

The screenshot shows the GloWbE search results for the word 'COLCANNON'. The interface includes a search bar, navigation tabs (SEARCH, FREQUENCY, CONTEXT, ACCOUNT), and a table of results. The table has columns for 'HELP', 'COLCANNON', and various country codes (ALL, US, CA, GB, IE, AU, NZ, IN, LK, PK, BD, SG, MY, PH, HK, ZA, NG, GH, KE, TZ, JM). The 'COLCANNON' row shows a frequency of 123 for 'ALL', 18 for 'US', 14 for 'CA', 13 for 'GB', 71 for 'IE', and 4 for 'AU'. The search took 0.143 seconds.

HELP	COLCANNON	ALL	US	CA	GB	IE	AU	NZ	IN	LK	PK	BD	SG	MY	PH	HK	ZA	NG	GH	KE	TZ	JM
1	COLCANNON	123	18	14	13	71	4						1				2					

Рис. 2. Поширення лексеми “*colcannon*” у корпусі GloWbE

Наступна популярна страва – “*Bacstai*” (“*Boxty*”) – традиційні картопляні млинці, виготовлені з тертої картоплі, борошна і молока. Назва означає «хліб із сирої картоплі». Хоча ми знаходимо цю лексему майже виключно у корпусі ірландської англійської (рис. 3), вона все ж була використана у назві відомого дублінського ресторану “*Gallaghers Boxty House*”. У меню є ціла секція “*Any Boxty*”, яка пропонує “*Gaelic Boxty*”, “*Chicken, Salmon*”, “*Lamb Boxty*” та багато інших страв.

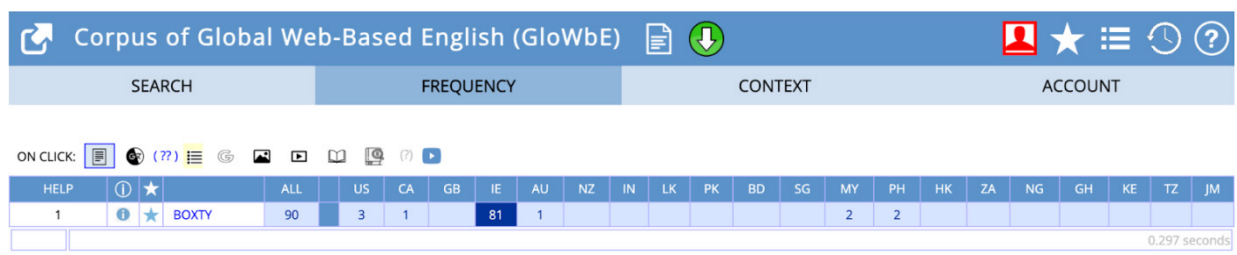


Рис. 3. Поширення лексеми “*boxty*” у корпусі *GloWbE*

Не лише ірландські страви та їхні назви викликають інтерес, але й традиційні напої, які займають важливе місце в ірландській кулінарній культурі. Відомі світові марки, такі як “*Guinness*”, “*Jameson*”, “*Teeling*”, “*Tullamore D.E.W.*” та інші, відображають не лише гастрономічну цінність, але й культурну спадщину Ірландії. Дослідження, проведене Ірландською туристичною асоціацією “*Fáilte Ireland*” [21], свідчить про те, що понад 1 мільйон туристів відвідав знаменитий *Guinness Storehouse* у 2022 році, в той час як *Jameson Distillery* також здобула популярність як музей, залучивши чверть мільйона відвідувачів (рис. 4). Оскільки статистичні дані підтверджують неабияку значущість ірландських напоїв у культурному та туристичному аспекті, ми вважаємо за доцільне дослідити ірландизми у назвах напоїв із меню.



Рис. 4. Кількість відвідувачів визначних місць у категорії “*бренди*”

Один із найвідоміших ірландських напоїв, що, безумовно, займає кілька сторінок у меню, – це “*whiskey/whiskeys*” – вагомий внесок Ірландії в англійську мову. Лексема походить від ірландських слів “*uisce*” – «вода» та “*beatha*” – «життя», звідки й виникає французьке *eau de vie*, яке, ймовірно, є запозиченням

з середньовічної латини – *aqua vitae*. У Шотландії слово пишеться як “*whisky*”, яке також має походження з ірландської через шотландську гельську. На карті *GloWbE* (рис. 5) видно, що хоча сьогодні це міжнародний напій, однак *whiskey* найчастіше вживається саме в Ірландії [1].

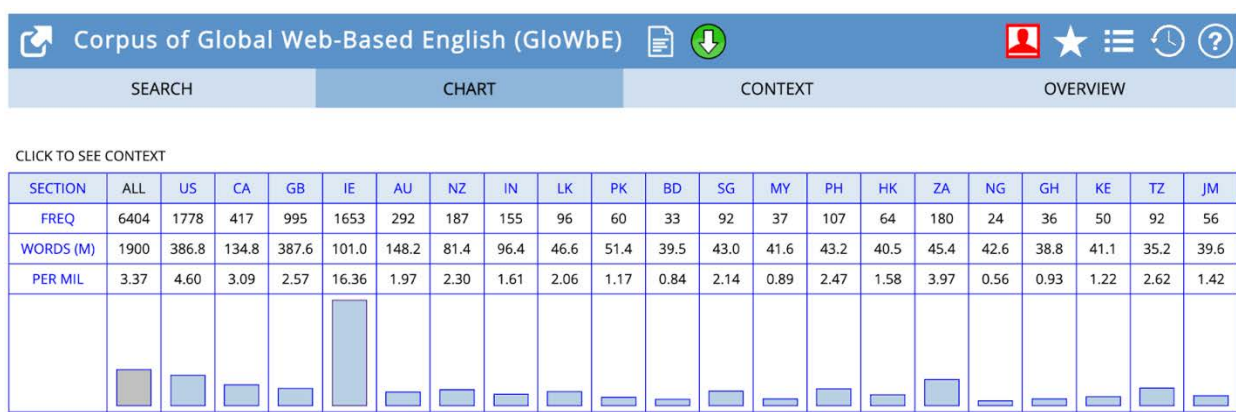


Рис. 5. Вживання лексеми “*whiskey/whiskeys*” у корпусі *GloWbE*

Призабутий, проте дуже автентичний ірландський напій “*coccagee*” (з ірландської “*cac a’gheidh*”, що означає «гний гусей» через свій колір), також пишеться як “*cackagee*” або “*cockagee*” – різновид яблучного сидру, який був відомим в Ірландії та на заході Англії. Виробництво сидру скоротилося після Великого голоду та еміграції, і *coccagee* став рідкісним у країні свого походження. Хоча даний термін не представлений у корпусі *GloWbE*, його можна знайти на сторінці *Scripps National Spelling Bee* у соціальній мережі *Facebook*, де розміщено допис та фото напою з поясненням етимології, значення та прикладів вживання у реченнях (рис. 6). *Scripps National Spelling Bee* – це американський конкурс, який заохочує учнів удосконалювати знання англійської мови та збільшувати словниковий запас [22]. Цей приклад демонструє, як соціальні мережі сприяють знайомству широкої аудиторії з різними культурами та варіантами англійської мови.



Рис. 6. Допис *Scripps National Spelling Bee* на сторінці соцмережі *Facebook* від 22 вересня 2022

Висновки й перспективи подальших розробок у цьому напрямку. У результаті дослідження ірландизмів у гастрономічному туризмі було виявлено, що традиційна кухня Ірландії не лише зберігає культурну спадщину, але й активно формує сучасний туристичний імідж країни. Використання ірландизмів у назвах закладів, а також у назвах страв та напоїв із меню сучасних ірландських ресторанів (*craic, boxtu, colcannon, whiskey, cossagee*) сприяє збереженню та популяризації культурної спадщини Ірландії. Крім того, інтеграція ірландизмів у меню робить ірландську мову більш популярною та доступною, а значення термінів у меню стає освітнім елементом, який знайомить гостей з культурними особливостями Ірландії.

Аналіз популярних брендів, як-от “*Guinness*” і “*Jameson*”, демонструє їхній значний внесок у туристичний потік через музеї та гастрономічні події. Це підтверджує, що гастрономія стає важливим елементом туристичного досвіду, який формує позитивне сприйняття Ірландії як культурного та гастрономічного центру.

Перспективами подальших розробок можуть слугувати міжкультурні дослідження, зокрема дослідження ірландизмів у гастрономії в іммігрантських громадах у США, Канаді та Австралії, де сформувалися значні громади ірландців після Великого голоду в Ірландії. Крім цього, вивчення специфічних ірландизмів, які використовуються у сучасних маркетингових матеріалах, має значні перспективи та може розкрити нові маркетингові можливості та популяризувати ірландську культурну спадщину. Також у подальшому планується проаналізувати мовну еволюцію ірландизмів у контексті гастрономічного туризму. Усі ці напрямки дослідження сприятимуть глибшому розумінню ролі ірландизмів у сучасному лінгвокультурному просторі.

ЛІТЕРАТУРА

1. Kirk J. Irish English as a World English. *Frontiers in Communication*. 2022. № 7. P. 1–23. <https://doi.org/10.3389/fcomm.2022.781320>.
2. Hickey R. The Handbook of Language Contact. *John Wiley & Sons*. 2020. P. 489–501.
3. Hickey R., Amador-Moreno K. R. Irish identities: Sociolinguistic perspectives. *Berlin, Boston: De Gruyter Mouton*. 2020. P. 8–306 <https://doi.org/10.1515/9781501507687>.
4. Iomaire M. C. Applying a food studies perspective to Irish Studies. *Reimagining Irish Studies for the Twenty-First Century*. 2021. P. 19–38.
5. Mulcahy J. Transforming Ireland through gastronomic nationalism. *Tickling the Palate: Gastronomy in Irish Literature and Culture*. Oxford : Peter Lang, 2014. P. 159–175.
6. Iomaire M. C., Cashman D. Irish Culinary Manuscripts and Printed Cookbooks: A Discussion. *Petits Propos Culinaires*, 2011. № 94. P. 81–101 DOI: 10.21427/d7fv0v.
7. Deleuze M. A New Craze for Food. *Tickling the Palate: Gastronomy in Irish Literature and Culture*. Oxford : Peter Lang, 2014. P. 143–159.
8. Murphy B. Irish pub abroad. *Tickling the Palate: Gastronomy in Irish Literature and Culture*. Oxford : Peter Lang, 2014. P. 191–207.
9. Iomaire M. C., Mayer E. (ed.), *Tickling the Palate: Gastronomy in Irish Literature and Culture*. Oxford : Peter Lang, 2014. P. 1–10.

10. Fáilte Ireland. Enhancing Irish Food Experiences - the way forward. Food Tourism Activity Plan 2014-2016. Dublin : Fáilte Ireland, 2014. URL: http://www.failteireland.ie/FailteIreland/media/WebsiteStructure/Documents/2_Develop_Your_Business/3_Marketing_Toolkit/6_Food_Tourism/Food-Tourism-Activity-Plan-2014-2016.pdf?ext=.pdf.
11. Muhr K., Ó hAisibéil L. The Oxford Dictionary of Family Names of Ireland]. *Oxford University Press*, 2021. <https://doi.org/10.1093/acref/9780198803263.001.0001>.
12. Rare Irish Stuff. URL: <https://rareirishstuff.com/pages/the-snug#:~:text=The%20snug%20is%20a%20small,was%20typically%20dominated%20by%20men>.
13. Devis M., Fuchs R. Expanding horizons in the study of world Englishes with the 1.9 billion word global web-based english corpus GloWbE. *English World-Wide*, 2015. № 36. P. 1–28 doi: <https://doi.org/10.1075/eww.36.1.01dav>.
14. Allster. URL: <https://allster.co/pages/craic-northern-irish-phrase>.
15. Wikipedia contributors (2024, April 2). Craic. In Wikipedia, The Free Encyclopedia. URL: <https://en.wikipedia.org/w/index.php?title=Craic&oldid=1216883099>.
16. Ó Dónaill N. Irish-English Dictionary. 1977, 2024. URL: <https://www.teanglann.ie/en/fgb/>.
17. The Free Dictionary. Craic was 90. Idioms. URL: <https://idioms.thefreedictionary.com/craic+was+90>.
18. Wikipedia contributors. Paddy Reilly. In Wikipedia, The Free Encyclopedia. URL: https://en.wikipedia.org/w/index.php?title=Paddy_Reilly&oldid=1247297961.
19. Murphy L. Introduction in ‘The Perception and Practice of Community Music Therapy in Ireland’, 2018. Vol. 18 № 2. URL: https://voices.no/index.php/voices/article/view/2529/2280#L_Murphy.
20. Irish Craic and Cuisine. (n.d.). Irish craic and cuisine. URL: <https://www.irishcraicandcuisine.com/>.
21. Fáilte Ireland. Visitor Numbers to Attractions Dashboard [Online]. Dublin: Fáilte Ireland, 2022. URL: <https://www.failteireland.ie/Research-Insights/Activities/visitor-numbers-to-attractions-dashboard.aspx>.
22. Wikipedia contributors. Scripps National Spelling Bee. In Wikipedia, The Free Encyclopedia, 2024. URL: https://en.wikipedia.org/w/index.php?title=Scripps_National_Spelling_Bee&oldid=1239692499.

REFERENCES

1. Kirk, J (2022). Irish English as a World English. *Front. Commun.* 7:781320. <https://doi.org/10.3389/fcomm.2022.781320>.
2. Hickey, R. (2020). The Handbook of Language Contact. *John Wiley & Sons*. P. 489–501.
3. Hickey, R. & Amador-Moreno, C. (2020). Irish Identities: Sociolinguistic Perspectives. Berlin, Boston: De Gruyter Mouton. <https://doi.org/10.1515/9781501507687>.
4. Iomaire, M.M.C. (2021). Applying a food studies perspective to Irish Studies. *Reimagining Irish Studies for the Twenty-First Century*. P. 19–38.
5. Mulcahy, J. (2014). Transforming Ireland through gastronomic nationalism. *Tickling the Palate: Gastronomy in Irish Literature and Culture*. P. 159–175.

6. Mac Con Iomaire, M. and Cashman, D. (2011). Irish Culinary Manuscripts and Printed Cookbooks: A Discussion. *Petits Propos Culinaires* 94, pp. 81–101, DOI: 10.21427/d7fv0v.
7. Deleuze, M. (2014). A New Craze for Food.'Tickling the Palate': Gastronomy in Irish Literature and Culture. Oxford: Peter Lang. P. 143–159.
8. Murphy, B. (2014). Irish pub abroad.'Tickling the Palate': Gastronomy in Irish Literature and Culture. Oxford: Peter Lang. P.191–207.
9. Mac Con Iomaire, M., Maher, E. (eds) (2014). Introduction in 'Tickling the Palate': Gastronomy in Irish Literature and Culture. Oxford: Peter Lang. P. 1–10.
10. Fáilte Ireland. (2014). Enhancing Irish Food Experiences - the way forward. Food Tourism Activity Plan 2014-2016 [Online]. Dublin: Fáilte Ireland. Retrieved from http://www.failteireland.ie/FailteIreland/media/WebsiteStructure/Documents/2_Develop_Your_Business/3_Marketing_Toolkit/6_Food_Tourism/Food-Tourism-Activity-Plan-2014-2016.pdf?ext=.pdf.
11. Muhr, K., Ó hAisibéil, L. (2021). The Oxford dictionary of family names of Ireland. Oxford University Press. <https://doi.org/10.1093/acref/9780198803263.001.0001>.
12. Rare Irish Stuff. [Online]. Retrieved from <https://rareirishstuff.com/pages/the-snug#:~:text=The%20snug%20is%20a%20small,was%20typically%20dominated%20by%20men>.
13. Davies, M., & Fuchs, R. (2015). Expanding horizons in the study of world Englishes with the 1.9 billion word global web-based english corpus GloWbE. *EnglishWorld-Wide*. 36, 1–28. doi: <https://doi.org/10.1075/eww.36.1.01dav>.
14. Allster. [Online]. Retrieved from <https://allster.co/pages/craic-northern-irish-phrase>.
15. Wikipedia contributors. (2024, April 2). Craic. In Wikipedia, The Free Encyclopedia. Retrieved 10:00, September 24, 2024, from <https://en.wikipedia.org/w/index.php?title=Craic&oldid=1216883099>.
16. Ó Dónaill, N. (1977). Irish-English Dictionary. 2024. Retrieved from <https://www.teaglann.ie/en/fgb/>.
17. The Free Dictionary. (n.d.). Craic was 90. The Idioms. Retrieved from <https://idioms.thefreedictionary.com/craic+was+90>.
18. Wikipedia contributors. (2024, September 23). Paddy Reilly. In Wikipedia, The Free Encyclopedia. Retrieved 18:05, September 26, 2024, from https://en.wikipedia.org/w/index.php?title=Paddy_Reilly&oldid=1247297961.
19. Murphy, L. (2018). Introduction in 'The Perception and Practice of Community Music Therapy in Ireland.' Vol. 18 No. 2. Retrieved from https://voices.no/index.php/voices/article/view/2529/2280#L_Murphy.
20. Irish Craic and Cuisine. (n.d.). Irish craic and cuisine. Retrieved from <https://www.irishcraicandcuisine.com/>.
21. Fáilte Ireland. 2022. Visitor Numbers to Attractions Dashboard [Online]. Dublin: Fáilte Ireland. Retrieved from <https://www.failteireland.ie/Research-Insights/Activities/visitor-numbers-to-attractions-dashboard.aspx>.
22. Wikipedia contributors. (2024, August 10). Scripps National Spelling Bee. In Wikipedia, The Free Encyclopedia. Retrieved 14:51, September 26, 2024, from https://en.wikipedia.org/w/index.php?title=Scripps_National_Spelling_Bee&oldid=1239692499.